

A MADAME

CAMILLE SAINT-SAËNS

LE DÉLUGE

DIE SÜNDFLUTH

POÈME BIBLIQUE

EN TROIS PARTIES

DE

LOUIS GALLET

TEXTE ALLEMAND DE MOSENTHAL

MUSIQUE DE

CAMILLE SAINT-SAËNS

Op. 45



PARIS

DURAND, SCHÖNEWERK ET C^{ie}, ÉDITEURS

(ANCIENNE MAISON FLAXLAND)

4, PLACE DE LA MADELEINE, 4

—
Propriété pour tous pays

LE DÉLUGE

DIE SÜNDFLUTH

.....

CAMILLE SAINT-SAËNS

LE DÉLUGE

PREMIÈRE PARTIE

CORRUPTION DE L'HOMME. — COLÈRE DE DIEU
ALLIANCE AVEC NOÉ

En ce temps-là, les fils de l'homme étaient nombreux.
Au pays du soleil, sur les chemins poudreux,
Leurs tentes abritaient de robustes familles;
Les anges enviaient la beauté de leurs filles;
Les fils de Dieu venaient s'asseoir au milieu d'eux.

Or ceux-ci, dédaigneux de leur splendeur première,
Désirèrent l'amour des vierges de la terre,
Et de cette union sortirent des géants.

L'homme dégénéra dans les âges suivants.

Bientôt, le mal grandit comme une lèpre immonde :
Par ses iniquités, l'homme outragea le Ciel,
Et Dieu se repentit d'avoir créé le monde!

.....
Et voici ce que dit la voix de l'Éternel :

« J'exterminerai cette race,
Car ces hommes, que je maudis,

Se sont détournés de ma face
Et m'outragent de leurs défis.
Toute justice est méprisée,
Toute union sainte est brisée,
Tous les crimes sont triomphants ;
Comme la chair, l'âme est impure,
Et le vice a mis sa souillure
Jusque sur le front des enfants ! »
Noé, cependant, trouva grâce
Devant le Seigneur irrité.

C'était un homme juste et plein d'intégrité.

Dieu lui dit : « Ma clémence est lasse
Et le temps est venu de ma sévérité.

Fais une arche de bois, haute, large et profonde.
Que ta femme, tes fils, les femmes de tes fils
Et des couples choisis
Entre tous les êtres du monde
Dans cette arche soient réunis.

Avec les tiens et toi je veux faire alliance.
Hâtez-vous, car il faut que mon œuvre commence
Et que les méchants soient punis ! »

DEUXIÈME PARTIE

L'ARCHE. — LE DÉLUGE

Noé fit ce que Dieu lui commandait de faire.
Et les eaux du Déluge envahirent la terre,
Et dans les profondeurs de l'abîme et des cieus,
Avec un choc terrible, au milieu des ténèbres,
Se heurtèrent les flots et les vents furieux.

Le soleil s'éteignit sous des voiles funèbres,
Comme si l'ombre immense allait durer toujours,
Et l'eau du ciel tomba durant quarante jours.

Et les flots s'élevaient au-dessus des ruines ;
Et devant le fléau, désertant leurs cités,
Les hommes éperdus fuyaient vers les collines,
Et les aigles planaient sur les champs dévastés.

L'onde lente montait, sûre de ses victimes
Et sourde à leurs cris de terreur.

Elle couvrit les monts et leurs plus hautes cimes.
Et les rugissements des monstres en fureur,
Et les clameurs de l'homme, et les bruits de l'espace,
S'apaisèrent alors comme un souffle qui passe.

Car tout ce qui vivait sur terre fut détruit.

L'arche close flottait sur cet océan morne ;
Au hasard, elle allait vers l'horizon sans borne,
Au milieu de l'horreur d'une éternelle nuit.

TROISIÈME PARTIE

LA COLOMBE. — SORTIE DE L'ARCHE. — BÉNÉDICTION DE DIEU

O r Dieu se rappela cependant sa promesse.
Un souffle s'éleva, doux comme une caresse,
Présageant que le deuil du monde allait finir.

Et Noé put ouvrir la fenêtre de l'arche.
Le corbeau s'envola des mains du Patriarche
Pour ne plus revenir.

Puis il donna l'essor à la colombe frêle.

Ne trouvant point d'abri pour reposer son aile,
Cette première fois elle revint le soir.

Après sept jours partit encor la messagère.

Elle allait, moins timide, à travers le ciel noir.
Sur l'onde frissonnante une senteur légère,
Dans l'espace un reflet des rayons printaniers,
Tout disait que la terre, émue et rajeunie,
Palpitait des ardeurs d'une nouvelle vie,
Et que ces jours d'épreuve étaient bien les derniers!

Cette deuxième fois elle revint joyeuse :
Elle apportait dans l'arche un brin d'olivier vert.

On connut que le sol était à découvert.

Après sept autres jours, la blanche voyageuse
S'envola de nouveau vers les monts entrevus.

Cette troisième fois elle ne revint plus !

Et Noé, regardant alors, vit que la terre,
Renaissante, montait dans des flots de lumière.

Il sortit donc de l'arche et bâtit un autel ;
Des victimes sans nombre y furent immolées.
Un arc resplendissant parut dans les nuées,
Et voici ce que dit encore l'Éternel :

« Je ne maudirai plus la terre.
Vous et moi nous sommes liés,
Et votre alliance m'est chère.
Croissez donc et multipliez !

« Quand vous verrez cet arc briller sur le nuage,
Hommes, souvenez-vous qu'il doit être à jamais
Le signe rassurant, le symbole et le gage
De la paix que je vous promets. »

DIE SÜNDFLUTH

LE DÉLUGE

.....

CAMILLE SAINT-SAËNS

DIE SÜNDFLUTH

ERSTER THEIL

VERDERBNISS DER MENSCHHEIT. — DER ZORN GOTTES
DER BUND MIT NOAH

Zu dieser Zeit vermehrte sich der Menschen Zahl.
Auf der sonnigen Flur, weit in dem grünen Thal
In Zelten scharten sich rings die kräft'gen Geschlechter.
Die Engel sah'n mit Neid die Schönheit ihrer Töchter,
Die Söhne Gottes kehrten ein im ird'schen Thal.

Bald entsagt ihrem Glanz die Schaar der Lichterkor'nen
Und verlangt nach dem Kuss der schönen Staubgebor'nen,
Und es zeugt dieser Bund ein Riesengeschlecht.

Trotzig erhob es sich und vergass Gott und Recht.

So wuchsen Sünd' und Trug; Gewalt griff zu den Waffen,
Wild ballte sich die Faust selbst gegen Gottes Macht.
Und Gott bereute es, dass er die Welt geschaffen,

.....

Und es spricht im gerechten Zorn die ew'ge Macht :

« Vertilgen will ich ihren Samen,
Dies Geschlecht, entartet, verrucht,

Das sündhaft entweiht meinen Namen,
Vernichtet sei es, verflucht!
Todt ist die Liebe, todt der Glaube,
Alles, was heilig, liegt im Staube,
Alle Verbrechen walten frei.
Faul, wie das Fleisch, ist auch die Seele!
Selbst aus des Kindes lallender Kehle
Tönt der Sünde gräulicher Schrei! »

Nur Einer allein fand Gnade
Vor Gottes strengem Gericht.

Noah, der stets gefolgt des Herrn frommen Pfade.

So der Herr : Meine Huld ist am Ziele
Und die Stunde ist nah zu zeigen Meinen Groll!

Bau' die Arche dir auf, hoch, mit räumigem Kiele,
Nimm dein Weib, deinen Stamm, deiner Kinder ganze Schaar;
Und von Allem ein Paar,
Was auf Erden lebt und gebor'n,
In die Arche flüchten sich soll.

Ich schliesse einen Bund mit Dir und mit den Deinen!
Geh' an's Werk! Denn gar bald wird die Stunde erscheinen,
Die die Sünde vertilgt von der Welt!

ZWEITE ABTHEILUNG

.....

DIE ARCHE. — DIE SÜNDFLUTH

Noah that, was der Herr ihn zu thun geheissen.

Und die Fluth fiel herab aus den himmlischen Schleusen
Und aus der Erde Schooss brach der brausende Schwall.
Aus dunkler Wolken Schlund hörst du die Donner rollen,
Es erbrauset der Sturm und durchheulet die Nacht,

Und die Sonne verlöscht in dem nächtigen Grollen
Als ob in's Chaos neu versinken sollt' das All.
Des Himmels Fluth ergoss sich vierzig Tage lang,

Und das Wasser bedeckt die bewohnbaren Stätten,
Und es flüchtet der Mensch aus den Hütten sich bang
Auf Hügel und Höh'n, sein Leben zu erretten.
Und der Adler nur kreist um das wüste Gefild.

Langsam steigt die Fluth, die Opfer zu fassen,
Und taub für den Schrei ihrer Noth,

Bis zu der Berge First erheben sich die Massen ;
Der Thiere wild Gebrüll, aufheulend vor dem Tod,
Und der Verzweiflungsschrei aus der Sterbenden Gräften
Sie verstummen alsbald wie ein Hauch in den Lüften,

Denn Alles, was gelebt auf Erden, fasst der Tod.

Nur die Arche zog hin auf weiter Wasserwüste,
Ohne Ziel trieb sie fort auf dem Meer ohne Küste
Durch die Schrecken der Fluth und durch die ew'ge Nacht.

DRITTE ABTHEILUNG

DIE TAUBE. — AUSZUG AUS DER ARCHE
DER SEGENSSPRUCH GOTTES

Doch Gott gedachte dess, was er Noah verheissen.
Ein Hauch erhob sich sanft, wie auf Flügeln, auf leisen,
Wie Ahnung, dass am Ziel das strafende Geschick.

Und Noah hob empor nun das Fenster der Arche
Und den Raben entsandt' hinaus der Patriarche,
Und er kam nicht zurück.

Die Taube sandt' er dann, flatternd auf leichten Schwingen,

Sie aber konnte noch den Ruh'platz nicht erringen
Und gegen Abend kam sie matt zu ihm zurück.

Am siebten Tag entsandt' er einmal noch die Taube ;

Und muthig flog die Botin durch dämmergraue Luft.
Es athmete die Fluth frisch wie von grünem Laube,
Und den Aether durchströmt wie auf's Neu' Frühlingsduft,
Kündend, dass die Erde verjüngt zu neuem Triebe
Auferstand, neu erwacht, bebend in junger Liebe
Und sich für immerdar nun geschlossen die Gruft!

Und dieses zweite Mal flog sie auf muntern Schwingen,
Ein grünes Oelblatt trug sie heim in Noah's Hand,

Er erkannte daraus, dass neu die Erd' erstand ;

Und zum dritten Mal flog sie hin auf weissen Flügeln
Zu den Hügeln hinaus, die erspähte ihr Blick :

Und dieses dritte Mal kam sie nicht mehr zurück !

Und Noah blickte nun hinaus und sah voll von Wonne,
Wie die Erde da lag in den Strahlen der Sonne.

Und er trat aus der Arche und erbaut' den Altar,
Opfer duften dem Retter aus den Todeswogen
Und sieh! am Horizont erglänzt der farb'ge Bogen,
Und es tönt nun das Wort des Herrn laut und klar :

« Ich will der Erde nicht mehr fluchen,
Meine Liebe bleibe sich gleich
Allen, die mich liebend suchen,
Fruchtbar seid und mehret Euch!

Seht Ihr strahlen den Bogen, wenn sich Wolken thürmen,
Menschen! dann mahn' es euch, er leuchte als Pfand,
Dass der Herr Euch gelobt, Eure Erde zu schirmen,
Dass Euch Friede von Gott gesandt!

LE DÉLUGE

DIE SÜNDFLUTH

SOPRANO SOLO | TENOR SOLO
CONTRALTO SOLO | BARYTON SOLO

CHŒUR (GEMISCHTER CHOR)

SOMMAIRE

INHALT

PRÉLUDE (Vorspiel) 1

PREMIÈRE PARTIE (1^{ter} Theil) 9

CORRUPTION DE L'HOMME. — COLÈRE DE DIEU. — ALLIANCE AVEC NOÉ.
Verderbniss der Menschheit. — Der Zorn Gottes. — Der Bund mit Noah.

DEUXIÈME PARTIE (2^{ter} Theil) 35

L'ARCHE. — LE DÉLUGE.
Die Arche. — Die Sündfluth.

TROISIÈME PARTIE (3^{ter} Theil) 67

LA COLOMBE. — SORTIE DE L'ARCHE. — BÉNÉDICTION DE DIEU.
Die Taube. — Auszug aus der Arche. — Der Segensspruch Gottes.

Pour la Partition et les Parties d'orchestre, s'adresser aux Éditeurs-propriétaires.

Man bittet sich um die Partitur und die Orchesterstimmen an die Verleger zu wenden.

Toute copie sera poursuivie comme contrefaçon.

Jede Vervielfältigung wird bei Strafe des Gesetzes verboten.

Paris, imp. Jouaust, rue Saint-Honoré, 338.

LE DÉLUGE

Poème Biblique

DIE SÜNDFLUTH

Biblisches Gedicht

Poésie Française de
LOUIS GALLET
Avec Traduction Allemande de
MOSENTHAL

Musique de
C. SAINT-SAËNS.
Op. 45.

PRÉLUDE. (VORSPIEL)

Adagio. 69= ♩

1^{er} Violons. *f*

2^ds Violons. *f* ten.

Altos. *f* ten.

Violoncelles. *f* ten.

Contrebasses. *f* ten.

And^{te} sostenuto. 66= ♩

dim. *p* *pp*

p *pp*

p *pp*

p *pp*

p *pp*

pp

p

p

p

p

A

First system of musical notation, measures 1-5. It features a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The notation includes a melody line with slurs and ties, and a piano accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *p* is present in the fifth measure.

Second system of musical notation, measures 6-10. It continues the melody and accompaniment from the first system. The piano part features several triplet markings in the first and second measures.

Third system of musical notation, measures 11-15. The piano accompaniment becomes more active with sixteenth-note patterns in the right hand and eighth-note patterns in the left hand.

B

Fourth system of musical notation, measures 16-20. This section is marked with a dynamic of *p*. It features more complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs in both the melody and the piano accompaniment.

Musical score system 1, measures 1-5. The system consists of five staves. The first three staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The first staff has a *poco cresc.* marking. The second measure is marked *mf*. The word **C** is written above the first staff. The notes in the first three staves are: *poco cresc.*, *poco cresc.*, *poco cresc.*, *mf*, *poco - - a - - poco -*. The notes in the last two staves are: *poco cresc.*, *mf*, *poco - - a - - poco -*.

Musical score system 2, measures 6-10. The system consists of five staves. The first three staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The first staff has a *dim.* marking. The notes in the first three staves are: *dim.*, *dim.*, *dim.*, *pp*, *pp*. The notes in the last two staves are: *dim.*, *pp*, *pp*.

Musical score system 3, measures 11-15. The system consists of five staves. The first three staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The first staff has a *Div.* marking. The notes in the first three staves are: *Div.*, *Div.*, *Div.*, *Div.*, *Div.*. The notes in the last two staves are: *Div.*, *Div.*.

Musical score system 4, measures 16-20. The system consists of five staves. The first three staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The first staff has a *ppp* marking. The notes in the first three staves are: *ppp*, *ppp*, *ppp*, *perdendosi*, *perdendosi*. The notes in the last two staves are: *ppp*, *perdendosi*.

Andantino. 88 = ♩

1^{re} Violon Solo.
p dolce assai.

2^d Violon Solo.

Alto Solo.

Violoncelle Solo.

1^{rs} vus (Tutti)
pp pizz.

2^{ds} vus (Tutti)
pp pizz.

Altos (Tutti)
pp pizz.

Vlles (Tutti)
pp pizz.

C.B.





The first system of the musical score consists of ten staves. The top staff features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The second and third staves are mostly rests, with some notes in the second measure. The fourth staff is a bass line with a steady eighth-note accompaniment. The fifth and sixth staves are chordal accompaniment. The seventh and eighth staves are also chordal accompaniment. The ninth and tenth staves are bass lines with eighth-note accompaniment.



The second system of the musical score also consists of ten staves. The top staff continues the melodic line with more complex rhythmic patterns and slurs. The second and third staves have notes with slurs. The fourth staff continues the bass line with eighth-note accompaniment. The fifth and sixth staves are chordal accompaniment. The seventh and eighth staves are also chordal accompaniment. The ninth and tenth staves are bass lines with eighth-note accompaniment.

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is a treble clef with a melodic line featuring eighth and sixteenth notes, some with slurs. The second staff is a treble clef with a sustained chord. The third staff is an alto clef with a sustained chord. The fourth staff is a bass clef with a sustained chord. The fifth staff is a treble clef with a rhythmic accompaniment of eighth notes. The sixth staff is a bass clef with a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamic markings include *poco f* at the start of the first staff, *p* in the second, third, and fourth staves, *arco.* and *p dolce assai.* in the fifth staff, and *pizz.* and *pp* in the sixth staff.

The second system of the musical score consists of six staves. The top staff continues the melodic line with slurs. The second staff continues the sustained chord. The third staff continues the sustained chord. The fourth staff continues the sustained chord. The fifth staff continues the rhythmic accompaniment. The sixth staff continues the rhythmic accompaniment. A *Div.* marking appears in the sixth staff at the end of the system.

cresc.
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf

poco a poco dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
Unis.
dim.
p
p
p
p
p
p
p

dolce tranquillo.

The first system of the musical score consists of eight measures. It features a piano (p) dynamic marking in measure 2. The music is written for a string quartet, with the first violin and second violin parts in the upper staves, and the first and second violas in the lower staves. The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo/mood is marked as *dolce tranquillo.* The score includes various musical notations such as slurs, accents, and triplets in measures 6 and 7. A *pp* (pianissimo) dynamic marking appears in measure 5. The word *arco.* (arco) is written above the first and second violin parts in measures 4 and 5, and above the first and second viola parts in measures 4 and 5. The system concludes with a *pp* dynamic marking at the bottom center.

The second system of the musical score consists of eight measures, continuing from the first system. It begins with a *dim.* (diminuendo) marking in measure 10. The music continues with various dynamics, including *pp* (pianissimo) and *ppp* (pianississimo). The word *arco.* is written above the first and second violin parts in measure 15. The system concludes with a *ppp* dynamic marking at the bottom center. The notation includes complex rhythmic patterns, slurs, and accents throughout the measures.

CORRUPTION DE L'HOMME
COLÈRE DE DIEU
ALLIANCE AVEC NOÉ

1^{re} PARTIE.
(ERSTER THEIL)

VERDERBNISS DER MENSCHHEIT
DER ZORN GOTTES
DER BUND MIT NOAH

SOPRANO SOLO.

CONTRALTO SOLO.

TÉNOR SOLO. *f* Récit ad libitum.

BARYTON SOLO.

SOPRANOS.

CONTRALTOS.

TÉNORS.

BASSES.

Harpe.

1^{rs} Violons.

2^{ds} Violons.

Altos.

Violoncelles.

Contrebasses.

En ce temps-là, les fils de l'homme étaient nom- breux. Au pays du soleil, sur des chemins pou-
In dieser Zeit vermehrte sich der Menschen Zahl. Auf der sonnigen Fluß, weit in dem grü- nen

Andantino. 88 = ♩

- dreux, Leurs tentes a- bri- taient de ro- bus - tes fa- mil - les;
Thal, In Zel-ten schaarten sich rings die kräftigen Ge- schlechter;

dim. molto.

dim. molto.

f Div.

f Div.

dim. molto.

dim. molto.

dolce. *cresc.* *p*

Les anges en viaient la beauté de leurs filles, Les fils de Dieu venaient s'asseoir au milieu
Die Engel sahn mit Neid die Schönheit ih- rer Töchter, Die Söhne Gottes, sie kehr- ten ein im ird'schen

pp *poco cresc.* *dim.* *pp*

pp *poco cresc.* *dim.* *pp*

pp *poco cresc.* *dim.* *pp*

pp *poco cresc.* *dim.* *pp*

pp *poco cresc.* *dim.* *pp*

pp

d'eux.
Thal.
Harpe.

pp

Div.
dolciss. cantabile.

pp

Div.

pp

Div.

pp

Unis.

pp

mf pp

mf pp

mf pp

mf pp

mf pp

ad libitum. *a tempo.* *ad libitum.*

Or, ceux-ci, dédaigneux de leur splendeur pre- miè - re, Dé - si - rè - rent l'amour des vierges de la
 Bald entsagt ihrem Glanz die Schaar der Licht - er - kor - nen Und verlangt nach dem Kuss der schönen Staubge -

pp

pp

pp

pp

pp

a tempo. *cresc.* *f*


ter - re, Et de cette u - ni - on sor - ti - rent les gé -
 - bor - nen, Und es zeugt dieser Bund ein Rie - sen - ge -
 Unis.

pp *cresc. molto.* *f*

pp *cresc. molto.* *f*

pp *cresc. molto.* *f*

pp *cresc. molto.* *f*

12 Moderato maestoso. 138 = 



- ants.
- schlecht.

ff

sempre stacc.

ff

sempre stacc.

ff

sempre stacc.

ff

sempre stacc.



p ad libitum.

Allegro. 76 = 

Harpe.

p

L'homme dégéné - ra dans les â - ges sui - vants.
Tro - tzig erhob es sich und vergass Gott und Recht.

pp sempre.



pp sempre.

This system contains the first five measures of the piece. The top staff features a melodic line with a dynamic marking of *pp sempre.* The middle and bottom staves provide accompaniment with rhythmic patterns.

pp sempre.

This system contains the next five measures. The melodic line continues with more complex rhythmic figures. The dynamic marking *pp sempre.* is repeated in the lower staves.

Moderato.

più pp

tr

più pp

più pp

p cresc.

This system contains the final five measures. The tempo is marked *Moderato.* The dynamic markings *più pp* are used in the upper staves, and *p cresc.* is used in the lower staves. A trill (*tr*) is indicated in the second staff.

CONTRALTO SOLO.

Bien tôt, le mal gran-
So wuch - sen Sünd' und

1^{ers} vos divisés.
2^{ds} vos divisés.
Altos divisés.
Villes divisés.

dim. *p cresc.* *f dim.* *p*
dim. *p cresc.* *f dim.* *p*
dim. *p cresc.* *f dim.* *p*
dim. *p cresc.* *f dim.* *p*
dim. *pp* *p cresc.* *f dim.* *p*
dim. *pp* *p cresc.* *f dim.* *p*

p *pp* *pp* *pp*

- dit comme une lèpre im- monde.
Trug, Ge-walt griff zu den Waffen,

Par ses i-ni-qui-tés l'homme outr-gea le ciel,
Wild-balle sich die Faust selbst ge-gen Got-tes Macht,

cresc.

p cresc. *f dim.* *p*
p cresc. *f dim.* *p*
p cresc. *f dim.* *p*
p cresc. *f dim.* *p*
p cresc. *f dim.* *p*
p cresc. *f dim.* *p*
p cresc. *f dim.* *p*

f *dim.*

Et Dieu se repen- tit d'a-
 und Gott be-reute es. dass

p cresc. *ff dim.* *p* *cresc.* *f* *p dim.* *pp*

p cresc. *ff dim.* *p* *cresc.* *f* *p dim.* *pp*

p cresc. *ff dim.* *p* *cresc.* *f* *p dim.* *pp*

p cresc. *ff dim.* *p* *cresc.* *f* *p dim.* *pp*

p cresc. *ff dim.* *p* *cresc.* *f* *p dim.*

p cresc. *ff dim.* *p* *cresc.* *f* *p dim.*

p cresc. *ff dim.* *p* *cresc.* *f* *p dim.*

rit. **Andante sostenuto.**

- voir cré-e le monde,
 er die Welt ge-schaffen,
 1^{ers} vus unis.
 2^{ds} vus unis.
 Altos divisés.
 Vlles unis.
 C. B.

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *f dim.* *pp*

f dim. *pp*

2^{des} BASSES du Chœur.

p

Et Dieu se repen - tit d'avoir cré - é le mon - de.
 Und Gott be - reute es, dass er die Welt geschaf - fen.

Altos sempre divisi. Cuis

Col C.B.

TÉNOR SOLO. Récit ad lib.

f

Et voiej ' ce que dit la voix de l'Eter - nel:
 Und es spricht im ge - rechten Zorn die ew'ge Macht:

mf *p dim.* *pp*

Col C.B.

Allegro. 84 = \dot{c} . *f*

J'extermi - ne - rai cette ra - ce, Car ces hom - mes que je mau - dis Se sont détour - nés de ma -
 Vertil - gen will ich ih - ren Sa - men, Dies Ge - schlecht ent - ar - tet, wr - rucht, Das sündhaft ent - weicht mei - nen

Col C.B.

CONTRALTO SOLO.

f
 J'extermine - rai cette ra - ce, Car ces hom - mes que je mau -
 vertil - gen will ich ihren Sa - men, Dies Ge - schlecht ent - ar - tet ver -
 fa - ce, Et m'ou - tra - gent de leurs dé - fis.
 Na - men, Ver - nich - tet sei es, ver - flucht!

Div.
p

Col C.B.

p

- dis Se sont détour - nés de ma fa - ce, Et m'ou - tra - gent de leurs dé - fis.
 - rucht, Das sündhaft ent - weiht mei - nen Na - men, Ver - nich - tet sei es, ver - flucht!

SOPRANOS.

f
 J'extermi - ne -
 vertil - gen will

CONTRALTOS.

TÉNORS.

BASSES.

p

- rai cette ra - ce, Car ces hom - mes que je mau - dis
 ich ihren Sa - men, Dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - rucht,
 J'extermi - ne rai cet - te ra - ce, Ces hommes que
 Vertil - gen will ich ih - ren Sa - men, den Stamm ent - ar -
 Car ces hommes que je maudis Se sont détournés de ma
 Dies Geschlecht ent - ar - tet, verrucht, das sündhaft entweicht meinen
 J'extermi - ne rai cette ra - ce, Car ces hommes que je maudis Se
 Vertil - gen will ich ih - ren Sa - men, Ja der Stamm entar - tet, verrucht, der
 Col C.B.

Se sont détour - nés de ma fa - ce, Et m'ou - tra - gent de leurs dé -
 Das sündhaft ent - weicht mei - nen Na - men, ver - nich - tet sei es, ver -
 je maudis, que je maudis, ces hommes m'ou - tra - gent, m'ou - tra - gent de leurs dé -
 - tet, verrucht, er sei verflucht, der Stamm sei ver - nich - tet, ver - ach - tet sei er, ver -
 fa - ce, Se sont dé - tour - nés de ma fa - ce, Et m'ou - tra - gent de leurs dé -
 Na - men, das sünd - haft ent - weicht mei - nen Na - men, ja auf e - wig sei, es ver -
 sont détour - nés de ma fa - ce, Et m'ou - tra - gent de leurs dé -
 sündhaft entweicht meinen Na - men, Sei ver - nich - tet, und sei ver -
 Col C.B.

marcato.

Tou - te jus - tice est mépri - sé - e, Toute u - ni - on
 Todt ist die Lie - be, todt der Glau - be, Al - les was

- fis. - flucht!

- fis. - flucht!

- fis. - flucht!

- fis. - flucht!

Div. *p*

Div. *p*

Col C.B.

p

sainte est bri - sé - e, Tous les cri - mes sont triom - phants;
 hei - lig, im Stau - be, Al - le Ver - brechen wal - ten frei.

sainte est bri - sé - e, Tous les cri - mes sont triom - phants;
 hei - lig, im Stau - be, Al - le Ver - brechen wal - ten frei.

cresc.

cresc.

cresc.

Col C.B.

cresc.

Comme la chair, l'âme est im - pu - re, Et le vice a mis sa souil - lu -

Faul, wie das Fleisch, ist auch die See - le! Selbst des Kindes Lal - len - de Keh -

Comme la chair, l'âme est im - pu - re, Et le vice a mis sa souil - lu -

Faul, wie das Fleisch, ist auch die See - le! Selbst des Kindes Lal - len - de Keh -

Unis.

Col C.B.

- re Jusque sur le front des en - fants. J'extermine - Vertil - gen will

- le Tönt der Sün - de grau - li - chen Schrei. J'extermi - ne - rai cette ra - Vertil - gen will ich ihren Sa -

- re Jusque sur le front des en - fants.

- le Tönt der Sün - de grau - li - chen Schrei.

Col C.B.

- rai cette ra - ce, Car ces hom - mes que je mau - dis, Car ces
 ich ihren Sa - men, Dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - rucht, Dies Ge -

- ce, Car ces hom - mes, ces hom - mes que je mau - dis, Car ces
 - men, Dies Ge - schlecht, dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - rucht, Dies Ge -

J'ex - ter - mi - ne - rai cet - te ra - ce, Car ces hom - mes que je mau - dis, Car ces
 Ver - til - gen will ich ih - ren Sa - men, dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - rucht, Dies Ge -

J'ex - ter - mi - nerai cette ra - ce, Car ces
 Ver - tilgen will ich ihren Sa - men, Dies Ge -

hommes que je maudis Se sont détour - nés de ma fa - - - ce, Et m'ou
 - schlecht, ja es sei verflucht, es lä - stert den hei - li - gen Na - - - men, denn auf

hommes que je maudis Se sont détour - nés de ma fa - - - ce, Et m'ou
 - schlecht, ja es sei verflucht, es lä - stert den hei - li - gen Na - - - men, denn auf

Col C.B.

TÉNOR SOLO.

G Moderato. 104 = ♩

p

No - é, cependant, trouva
 Nur Ei - ner al - lein fand

f - tra - gent de leurs dé - fis.
f e - wig sei es ver - flucht!
f - tra - gent de leurs dé - fis.
f e - wig sei es ver - flucht!

f *dim.*
f *dim.*
f *dim.*
f *dim.*

sf *p*
sf *p*
sf *p*

Col C.B.

f *p*

CONTRALTO SOLO.

p

C'è - tait un homme jus - te et plein d'inté - gri - té.
 No - ah, der stets ge - folgt des Her - ren frommen Pfade.

grâce De - vant le Seigneur ir - ri - té.
 Gnade vor Got - tes stren - gem Ge - richt,

SOPRANOS. *p* C'è - tait un homme

CONTRALTOS. *p* C'è - tait un homme

TÉNORS. *p* Dem No - ah war ge -

BASSES. *p* C'è - tait un homme

p

pizz. *arco.*

pizz. *pp arco.*

pizz. *pp arco.*

pizz. *pp arco.*

pizz. *pp*

TÉNOR SOLO.

BARYTON SOLO.

Dieu lui dit:
So der Herr:

ad lib.

ma clémen - ce est las - se, Et le temps est ve -
Meine Huld ist am Zie - le, End die Stun - de ist

jus - te et plein d'intégri - té.

- recht und zog auf Gottes Pfad.

jus - te et plein d'intégri - té.

und zog auf Gottes Pfad.

Harpe

Timbale en RÉ.

pp (long)

pp arco.

H Même mouv! (dasselbe tempo)

- nu de ma sé - vé - ri - té.
nah zu zei - gen Meinen Groll!

Col C. B.

BARYTON SOLO.

1^{re} V^o Solo.

2^d V^o Solo. *p*

Alto Solo. *p*

V^{lle} Solo. *p*

Col C.B. *dim.*

dim. *p* *f* *f* *f*

Fais une arche de bois, haute, large et profonde.
 Bau' die Ar-che dir auf, hoch, mit räu_migem kie - le,

Que ta fem - me, tes fils, les
 Nimm dein Weib, dei - nen Stamm, der

dim. *dim.* *dim.* *dim.* *sf* *sf* *sf* *sf*

Col C.B. *dim.*

fem - mes de tes fils, Et des cou - ples choi - sis Entre tous les ê - tres du mon - de,
 Kin - der ganze Schaar Und von Al - lem ein Paar Was auf Er - den lebt und ge - bo - ren,

sf *p* *sf* *p* *sf* *p*

cresc. *cresc.* *cresc.*

Col C.B.

cresc.

Dans cette ar - che soient ré - u - nis.
 In die Ar - che flüch - ten sich soll.

f *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.*

mf *dim.* *p* *mf* *dim.* *p* *mf* *dim.* *p*

Col C.B.

mf *dim.* *p*

p

A - vec les tiens et toi je veux faire al - li - an - ce. Hâtez-vous!
 Ich schliesse ei - nen Bund mit Dir und den Dei - nen! Geh' an's Werk!

mf

dim. *pp*

poco rit. **K** Allegro. 84 = ♩.

car il faut que mon œu - vre com - mence, Et que les mé - chants soient pu - nis!
 Denn gar bald wird die Stun - de er - scheinen, Die die Sün - de ver - tilgt von der Welt!

dim.

CONTRALTO SOLO. *f marcato.*

TÉNOR SOLO. *f marcato.*

BARYTON SOLO. *f marcato.*

Tou - te jus - tice est mépri - sé - - - e,
 Todt ist die Lie - be, todt der Glau - - - be,

Col C.B.

Toute u - nion sainte est bri - sé - - - e, Tous les cri - mes sont triom - phants.
 Al - les was hei - lig in Stau - - - be, Al - le Ver - brechen wal - ten frei.

Toute u - nion sainte est bri - sé - - - e, Tous les cri - mes sont triom - phants.
 Al - les was hei - lig in Stau - - - be, Al - le Ver - brechen wal - ten frei.

Toute u - nion sainte est bri - sé - - - e, Tous les cri - mes sont triom - phants.
 Al - les was hei - lig in Stau - - - be, Al - le Ver - brechen wal - ten frei.

Col C.B.

SOPRANOS. *f*
 Comme la chair, l'âme est im - pu - re, Et le vice a mis sa souil -

CONTRALTOS. *f*
 Faul wie das Fleisch, ist auch die See - le! Selbst des Kindes Lal - ten - de

TÉNORS. *f*
 Comme la chair, l'âme est im - pu - re, Et le vice a mis sa souil -

BASSES. *f*
 Faul wie das Fleisch, ist auch die See - le! Selbst des Kindes Lal - ten - de

Unis. *f*
 Unis. *sf*

Col C.B. *f*

- lu - re Jusque sur le front des en - fants. J'extermine -
 Vertil - gen will

Keh - le Tönt der Sün - de graü - li - chen Schrei. J'extermine - rai cette ra -
 Vertil - gen will ich ihren Sa -

- lu - re Jusque sur le front des en - fants.

Keh - le Tönt der Sün - de graü - li - chen Schrei.

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Col C.B. *sf*

-rai cette ra - ce, Car ces hom - mes que je mau - dis M'ou -
 ich ihren Sa - men, dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - rucht, sei

- ce, Car ces hom - mes, ces hom - mes que je mau - dis M'ou -
 - men, dies Ge - schlecht, dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - rucht, sei

J'ex - ter - mi - ne - rai cet - te ra - ce, Car ces hom - mes que je mau - dis M'ou -
 ver - til - gen will ich ih - ren Sa - men, dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - rucht, sei

J'ex - ter - mi - nerai cette ra - ce, M'ou -
 ver - tilgen will ich ihren Sa - men, sei

L

- tra - gent de leurs défis. J'ex - ter - mi - ne - rai cet - te ra - ce, Car ces
 ver - flucht, ja sei verflucht! Ver - tilgen will ich ihren Sa - men, dies Ge -

- tra - gent de leurs défis.
 ver - flucht, ja sei verflucht!

- tra - gent de leurs défis.
 ver - flucht, ja sei verflucht!

- tra - gent de leurs défis.
 ver - flucht, ja sei verflucht!

sempre f

Col C.B.

hom - mes que je mau - dis Se sont détournés de ma face, Et m'outra - gent
 -schlecht ent - ar - tet, ver - rucht, das sündhaft entweicht meinen Na - men, Sei ver - nich - tet

J'ex - termi - ne - rai cet - te ra - ce, Car ces hom - mes que je mau -
 Ver - tilgen will ich ih - ren Sa - men, dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver -

Col C.B.

de leurs défis, J'ex - termi - ne - rai cet - te ra - ce, J'ex - termi - ne -
 und sei verflucht! Ver - tilgen will ich ih - ren Sa - men, Ver - tilgen will

- dis Se sont détournés de ma fa - ce, Et m'ou - tra - gent de leurs dé - fis.
 - rucht, das sündhaft entweicht meinen Na - men, ver - nich - tet sei es ver - flucht!

J'ex - termi - ne - rai cet - te ra - ce, Car ces hom - mes que je maudis Se
 Ver - tilgen will ich ih - ren Sa - men, dies Ge - schlecht ent - ar - tet und ver - rucht das

J'ex - termine -
 Ver - tilgen will

sf

-rai cet-te ra - ce,
ich ih-ren Sa - men,

Tou - te jus-ti - ce est mé - pri -
Tott ist die Lie - be, todt der

J'ex-ter-mi-ne-rai cet-te ra - ce,
vertil - gen will ich ih-ren Sa - men,

sont dé-tournés de ma fa - ce, Et m'ou - tragent de leurs dé - fis.
sündhaft entweicht meinen Na - men, ver - nichtet sei es, ver - flucht!

-rai cet-te ra - ce, cet-te ra - ce que je mau - dis, J'ex - termine - rai cette ra -
ich ih-ren Sa - men, dies Ge - schlecht, das frech und ver - rucht, Ver - tilgen will ich ih-ren Sa -

- sé - e,
glau - be,

J'ex-ter-mi-ne-rai cette ra - ce,
Ver - tilgen will ich ihren Sa - men,

Tou - te u - ni - on sain - te est bri - sé - e,
Al - les was hei - lig im Stau - be,

J'ex-ter-mi-ne-rai cette ra - ce,
Ver - tilgen will ich ihren Sa - men,

Tou - te jus-ti - ce est mé - pri - sé - e,
Tott ist die Lie - be, todt der glau - be,

Div. sf Unis.

sf

Tou - te u - nion sain - te est bri - sé - e,
Al - les was hei - lig im Stau - be,

- sé - e,
Stau - be,

J'ex - ter - mi - ne - rai cette ra - ce,
Vertil - gen will ich ih - ren Sa - men,

- ce,
- men,

Tou - te jus - ti - ce est mé - pri - sé - e,
Al - les was hei - lig im

Tou - te jus - ti - ce est mé - pri - sé - e,
Todt ist die Lie - be, todt der Glau - be,

J'ex - ter - mi - ne - rai cette ra - ce,
Vertil - gen will ich ih - ren Sa -

sf

J'ex - ter - mi - ne - rai cette ra - ce,
Ver - til - gen will ich ih - ren Sa - men,

J'ex - ter - mi - ne - rai cette ra - ce,
Ver - til - gen will ich ih - ren Sa - men,

- sé - e, J'ex - ter - mi - ne - rai cette ra - ce,
Stau - be, Ver - til - gen will ich ih - ren Sa - men,

- ce, cet - te ra - ce,
- men, ja ihr Sa - men,

Car ces hom - mes se
ja ihr Sa - men der

Car ces hom - mes se
ja ihr Sa - men der

Div. *sf sf sf sf sf sf*

Div. *sf sf sf sf sf sf*

sf sf sf sf sf sf

sont dé_tour_nés de ma fa - ce, Et m'ou_tra -
 sind - haft ent - weih_t mei_nen Na - men, Sei ver_nich -
 sont dé_tour_nés de ma fa - ce, Et m'ou_tra -
 sind - haft ent - weih_t mei_nen Na - men, Sei ver_nich -

Col C.B.

- gent de leurs dé - fis!
 - tet und sei ver - flucht!
 - gent de leurs dé - fis!
 Div. Sei ver - flucht!

Col C.B.

II^e PARTIE
(ZWEITE ABTHEILUNG)

L'ARCHE. LE DÉLUGE.

DIE ARCHE. DIE SÜNDFLUTH.

Moderato (quasi andante con moto) 76 = ♩

- 1 Petite Flûte
- 2 Grandes Flûtes.
- 2 Hautbois.
- 2 Clarinettes en MI b.
- 2 Bassons.
- 2 Cors en UT.
- 2 Cors chromatiques en FA.
- 2 Trompettes chrom: en FA.
- 1^{er} et 2^e Trombones.
- 3^e Trombone.
- 2 Trompettes à 6 pistons en FA.
- 2 Trombones à 6 pistons
- 1^{er} Contrebasse en MI b.
- 2^e Contrebasse en MI b.
- 1 Contrebasse en SI b.
- 1^{re} Paire de Timbales (RE SI b)
- 2^e Paire de Timbales (UT FA#)
- Cymbales.
- Tam tam.
- Grosse Caisse.

TENOR SOLO.

SOPRANOS.

CONTRALTOS.

TENORS.

BASSES.

Une seule Harpe.

G¹ Fl.

Cl.

pp

1^{ers} vops divisés en 3.

This system contains the first three measures of the piece. It includes staves for G¹ Flute, Clarinet (Cl.), and a string section. The woodwinds play a melodic line with a *pp* dynamic. The strings provide harmonic support with chords and rhythmic patterns.

G¹ Fl.

Cl.

pons

2^e Paire de Timb.

pp

Harm.

Harm.

Harm.

This system contains measures 4 through 6. It includes staves for G¹ Flute, Clarinet, Bassoon (pons), and a pair of timpani (2^e Paire de Timb.). The woodwinds continue their melodic line. The percussion parts include timpani rolls and chords. The string section continues with harmonic accompaniment. Dynamics include *pp* and *ppp*.

The musical score is organized into two systems. The first system consists of 12 staves. The top three staves are for Violin I, Violin II, and Viola, featuring complex rhythmic patterns. The next two staves are for Violin I and Violin II, marked with *pp*. The remaining seven staves are for the Cello and Double Bass, with some staves showing sustained notes and others showing rests. The second system consists of 10 staves. The top two staves are for Violin I and Violin II, marked with *TUTTI pp* and featuring sixteenth-note patterns with fingerings indicated by the number '6'. The next three staves are for the Viola, Violin I, and Violin II, showing sustained notes. The bottom five staves are for the Cello and Double Bass, also showing sustained notes.

pp

8

pp

pp

pp

pp

A

Une harpe seule

divisés en 4.

pp

Unis.

Unis.

Unis.

Unis.

p

a2.
p
pesante.

pesante.
f
TUTTI.

cresc.
dim.

cresc.
dim.

cresc.
dim.

cresc.
dim.

cresc.
dim.

The musical score is presented in two systems. The first system consists of four staves for individual string parts (Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass) and a grand staff for piano accompaniment. The second system continues the string parts and piano accompaniment. The score features various musical notations including dynamics (*p*, *pp*), articulation (accents), and performance instructions (*à 2.*). The piano part includes complex rhythmic patterns and chordal textures. The string parts feature melodic lines with slurs and accents.

This musical score page contains the following parts and markings:

- Violins I and II:** Top two staves, featuring melodic lines with many slurs and accidentals (sharps and flats).
- Violas:** Third staff, with a melodic line similar to the violins.
- Celli:** Fourth staff, marked *à 2.* (two parts), with a melodic line.
- Double Basses:** Fifth staff, with a melodic line.
- Piano:** Sixth staff, marked *p* (piano), with a melodic line.
- Woodwinds (Flutes, Clarinets, Bassoons):** Staves 7-10, mostly containing rests.
- Trumpets and Trombones:** Staves 11-14, mostly containing rests.
- Drum Set:** Staff 15, marked *Col. C. B.* (Cymbal, Snare, Bass Drum), with a rhythmic pattern.
- Conductor's Part:** Staff 16, with a rhythmic pattern.
- String Ensemble:** Staves 17-20, showing detailed rhythmic patterns for the string section.

The musical score is organized into two systems. The first system consists of 14 staves. The top five staves are vocal parts, each with a melodic line. The remaining nine staves are for piano accompaniment. The second system consists of 10 staves. The top two staves are for the grand piano, featuring a complex rhythmic pattern. The bottom two staves are for the bass line. Performance markings such as *p*, *a2.*, and *p5* are present in the second system.

This page of a musical score contains 18 staves. The top section (staves 1-10) features a melodic line with a 'cresc.' marking. The middle section (staves 11-15) includes a piano part with a 'p' marking and a 'cresc.' marking. The bottom section (staves 16-18) contains a bass line with a 'cresc.' marking. The score is divided into two measures by a vertical bar line. The notation includes various clefs, notes, rests, and dynamic markings.

This musical score is for a large ensemble, likely a symphony or concert band. It consists of 18 staves. The top section (staves 1-10) features woodwinds and strings. Staves 1-4 are woodwinds (flutes, oboes, clarinets, bassoons) with melodic lines and dynamic markings of *f*. Staves 5-10 are strings (violins I, violins II, violas, cellos, double basses) with sustained notes and dynamic markings of *f*, *cresc.*, and *p*. The bottom section (staves 11-18) features a piano and a brass section. Staves 11-12 are the piano, with a complex rhythmic accompaniment and dynamic markings of *f*. Staves 13-18 are brass instruments (trumpets, trombones, tubas, euphoniums) with sustained notes and dynamic markings of *f* and *p*. The score is divided into two systems by a vertical bar line.

This page of a musical score contains 18 staves. The top section (staves 1-10) features a complex texture with multiple melodic lines in the upper staves and sustained chords in the lower staves. Dynamics include *dim.*, *f*, and *mf*. The middle section (staves 11-14) shows a transition to a more rhythmic texture with repeated eighth-note patterns. The bottom section (staves 15-18) continues with melodic lines and accompaniment. The score is divided into two measures by a vertical bar line.

B

sans presser. (ohne Eile)

Musical score for strings and woodwinds, measures 1-12. The score includes parts for Violins I and II, Violas, Cellos, Double Basses, Flutes, Clarinets, and Bassoons. The woodwinds have a *p cresc.* marking. The strings play a rhythmic pattern of eighth notes.

Musical score for Double Basses, measures 1-12. The part starts in G major (*en SOL*) and moves to E-flat major (*en MI b*) at measure 10. It features a *cresc.* marking and a triplet of eighth notes.

Vocal score with French and German lyrics, measures 1-12. The French lyrics are: "Et les eaux du déluge en - va - hi - rent la ter - re,". The German lyrics are: "Und die Fluth fiel her - ab aus den himm - li - schen Schlei - sen,". The score includes vocal lines for Soprano, Alto, and Tenor.

Musical score for voices and strings, measures 13-24. It includes parts for Soprano, Alto, and Tenor, along with string parts. The vocal parts have a *ff* marking. The strings play a complex rhythmic pattern. The section is marked *sans presser. (ohne Eile)*.

Et dans les pro - fon - deurs de l'abîme et des cieux
 Und aus der Er - de Schoos brach der brau - sen - de Schwall.
 Et dans les pro - fon - deurs de l'abîme et des cieux
 Und aus der Er - de Schoos brach der brau - sen - de Schwall.

ff
A-vec un choc ter-rible, au mi-lieu des té-né-bres,
ff
Aus dunkler Wolken Schoos wieder-hallt ton-ner-rol-len,
ff
A-vec un choc ter-rible, au mi-lieu des té-né-bres,
ff
Aus dunkler Wolken Schoos wieder-hallt ton-ner-rol-len,

trem.

Se heur_té - rent les flots et les vents fu_ri - eux,
 Es er_brau - set der sturm und durchheu - let die Nacht,
 Se heur_té - rent les flots et les vents fu_ri - eux,
 Es er_brav - set der sturm und durchheu - let die Nacht.

p *cresc.*

trem.

This page of a musical score contains 18 staves. The top section (staves 1-12) features a complex texture with multiple voices. The first four staves have a melodic line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The fifth staff has a bass line with a slur and a fermata, also marked with *ff*. The sixth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The seventh staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The eighth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The ninth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The tenth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The eleventh staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The twelfth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The bottom section (staves 13-18) features a complex texture with multiple voices. The first three staves have a melodic line with a slur and a fermata, marked with *ff* and *Unis.*. The fourth staff has a melodic line with a slur and a fermata, marked with *ff* and *Unis.*. The fifth staff has a melodic line with a slur and a fermata, marked with *ff* and *Unis.*. The sixth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The seventh staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The eighth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The ninth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The tenth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The eleventh staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The twelfth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The thirteenth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The fourteenth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The fifteenth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The sixteenth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The seventeenth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The eighteenth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The score includes various dynamics such as *ff*, *sempre ff*, and *p*. It also includes performance instructions such as *à 2.*, *Col. C.B.*, and *Unis.*. The page number 50 is located at the top left.

C

The musical score is arranged in a standard orchestral format. At the top, there are five staves for woodwinds (flutes, oboes, clarinets, bassoons, and contrabassoon). Below these are five staves for strings (violins I, violins II, violas, cellos, and double basses). The bottom section contains vocal parts, including a soloist's line with lyrics in French and German, and a choral or ensemble part. The score is marked with a common time signature 'C' and includes various dynamic and performance instructions.

poco a poco crescendo

p *cresc.*

p *cresc.*

div. *Le so - leil sé - lei - gnit sous ses voi - les fu -*
Und die Son - ne ver - löscht in dem nuch - ti - gen

div. *Le so - leil sé - lei - gnit sous ses voi - les fu -*
Und die Son - ne ver - löscht in dem nuch - ti - gen

-nè - - bres,
Grol - - len,
 -nè - - bres,
Grol - - len,

Com - me si Pombre im -
 Als ob in's Cha - os
 Com - me si Pombre im -
 Als ob in's Cha - os

The page contains a complex musical score with multiple staves. The upper portion features woodwind and string parts with various dynamics such as *f* (forte) and *p* (piano). The lower portion includes vocal staves with lyrics in German and French. The lyrics are:
_mense al - läitdu - rer tou jours,
neu ver - sinken sollt' das All.
_mense al - läitdu - rer tou jours,
neu ver - sinken sollt' das All.
The score is written in a grand staff format with various clefs and time signatures.

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex, rhythmic accompaniment with many beamed notes. The vocal line includes lyrics in French and German. The score is marked with dynamic indications such as *ff* and *p*. The lyrics are: "Et l'eau du ciel tom - ba du - rant qua - ran - te Des Him - mels Fluth er - goss sich vier - zig Ta - ge".

The musical score consists of multiple staves. The vocal line includes the following lyrics:

jours.
lang,
jours.
lang,

Et les flots se le-vaient au-dessus des ru-i-nes;
Und die Fluth stieg em-

Et les flots se le-
Und das Was-ser be-deckt die zerfal-le-nen Stätten,

The piano accompaniment features complex textures with sixteenth-note passages and chords. A measure number '20' is indicated above the vocal line, and the number '6' appears below the piano accompaniment staves.

The musical score consists of approximately 15 staves. The top section is instrumental, featuring complex rhythmic patterns and dynamics such as *ff* and *mf*. The middle section contains vocal lines with lyrics in French and German. The bottom section continues with instrumental accompaniment, including a prominent piano part with rapid sixteenth-note passages.

Lyrics:

French: *...aient au-dessus des ruines; Et devant le fléau, désertant leurs ci-*

German: *...por, stieg empor ü-ber Trümmer; Und es flücht der Mensch aus den Hüt-ten sich*

French: *...aient au-dessus des ruines; Et devant le fléau, désertant leurs ci-*

German: *...por, stieg empor ü-ber Trümmer; Und es flücht der Mensch aus den Hüt-ten sich*

D

_tés, Les hom - mes é_perdus fujaient vers les collines; Et les ai - gles pla -
 bang Auf Hü - gel und auf Höhl'n sein Le - ben zu erretten; Und der Ad - ler nar
 _tés, Les hom - mes é_perdus fujaient vers les collines; Et les ai - gles pla -
 bang Auf Hü - gel und auf Höhl'n sein Le - ben zu erretten; Und der Ad - ler nar

Col. C. B. // // //

The musical score on page 58 consists of several systems of staves. The upper systems are primarily instrumental, featuring complex rhythmic patterns and melodic lines. The lower system includes vocal parts with lyrics in both French and German. The French lyrics are: "naient sur les champs de_vas tés," and the German lyrics are: "kreist um das wü ste Ge fild." The score includes dynamic markings such as *p* and *crese.*, and various musical notations like triplets and sixteenth-note runs.

The musical score is arranged in a system of 15 staves. The top four staves are for the piano accompaniment, featuring complex textures with triplets and sixteenth-note patterns. The next six staves are for the vocal part, with lyrics in French: "Eonde leu - te mon", "Langsam steigt die", and "Langsam steigt die". The bottom five staves are for the piano accompaniment, featuring complex textures with triplets and sixteenth-note patterns. Performance markings include "a2.", "sf", "ff", "dim.", and "dim.".

Violins I
Violins II
Violas
Cellos
Double Basses
Flutes
Oboes
Clarinets
Bassoons
Horns
Trumpets
Trombones
Timpani

à 2.
sf
sfz
dim.

-tail, sû - re de ses vic - ti - mes, Et sourde à leurs cris de ter - reur,
 Fluth, ihr Opfer zu er - fus - sen, Und taub für den Schrei ihrer Noth,
 -tail, sû - re de ses vic - ti - mes, Et sourde à leurs cris de ter - reur,
 Fluth, ihr Opfer zu er - fas - sen, Und taub für den Schrei ihrer Noth,

(*)

(*) A partir de ce signe, les Violons, les Altos et les Violoncelles prennent les sourdines l'un après l'autre en commençant par les chefs de pupitre.

poco a poco diminuendo.
 poco a poco diminuendo.
 poco a poco diminuendo.
 dim. *p*
mezzo f
mezzo f
mezzo f
mezzo f
mezzo f
mezzo f
mezzo f
mezzo f
mf *diminuendo.* 3
 Et le couvrit les monts et les plus hautes cîmes; Et les rugis_sements des mous_tres en fu_
 Bis zu der Ber_ge First auf_thür_men sich die Mas_sen; der Thie_re wildtgebrüll auf heu_lend vor dem
 Et le couvrit les monts et les plus hautes cîmes; Et les rugis_sements des mous_tres en fu_
 Bis zu der Ber_ge First auf_thür_men sich die Mas_sen; der Thie_re wildtgebrüll auf heu_lend vor dem
 poco a poco diminuendo.
 poco a poco diminuendo. *div.*
 poco a poco diminuendo.
 poco a poco diminuendo.
 poco a poco diminuendo.

E

-reur, — Et les clameurs de l'homme et les bruits de l'es - pa - ce S'apai - sèrent a - lors
 Tod, — Und der Verzweif - lungs - schrei aus der Ster - benden Grüß - ten Sie verstummen als - bald
 -reur, — Et les clameurs de l'homme et les bruits de l'es - pa - ce S'apai - sèrent a - lors
 Tod, — Und der Verzweif - lungs - schrei aus der Ster - benden Grüß - ten Sie verstummen als - bald

1rs vous divisés.
 2ds vous divisés.
 Altos divisés.
 4es vous divisés.

Flute (fl) *pp*

Oboe (ob) *pp*

Clarinet (cl) *pp*

Bassoon (bs) *pp*

Trumpet (tr) *pp*

Trombone (tb) *pp*

Horn (ho) *pp*

Piano (p) *pp*

Vocal 1: Comme un souf_fle qui pas - se, Car tout ce qui vi - vait sur ter -

Vocal 2: wie ein Hauch in den Lüf - ten, dem Al - les, was ge - lebt auf Er -

Vocal 3: Comme un souf_fle qui pas - se, Car tout ce qui vi - vait sur ter -

Vocal 4: wie ein Hauch in den Lüf - ten, dem Al - les, was ge - lebt auf Er -

Dynamic markings: *pp*, *dim.*, *tr*, *p*, *dem*

The musical score is arranged in a standard orchestral format. At the top, there are staves for the woodwind section (flutes, oboes, clarinets, bassoons) and the string section (violins, violas, cellos, double basses). Below these are the brass sections (trumpets, trombones, tubas, euphoniums). The vocal parts are positioned in the lower middle section, featuring a soprano, alto, tenor, and bass soloist, followed by a four-part choir. The lyrics are written in French and German. The French lyrics are: *_re fut dé truit.* and *Dar_ che clo_ se flot*. The German lyrics are: *-den, fasst der Tod.* and *Nur die Ar_ che zog*. The score includes various musical notations such as notes, rests, dynamics (e.g., *pp*), and articulation marks. A rehearsal mark '8' is present in the lower woodwind section.

tail sur cet océan morne; Au hazard, elle alla vers l'horizon sans horne;
 hin auf weiter Wasser wüste; Ohne Ziel trieb sie fort auf dem Meer ohne Küste;
 tail sur cet océan morne; Au hazard, elle alla vers l'horizon sans horne;
 hin auf weiter Wasser wüste; Ohne Ziel trieb sie fort auf dem Meer ohne Küste;

pp
 Au mi_ lieu de Phorreur d'une é_ ter_ nel_ le nuit.
 durch die Schreckender Fluth und durch die ew_ ge Nacht.
pp
 Au mi_ lieu de Phorreur d'une é_ ter_ nel_ le nuit.
 durch die Schreckender Fluth und durch die ew_ ge Nacht.

pp *sempre più pp* *piu pp* *ppp*

Andante. (69=♩)

Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes en si b.

Bassons.

1^{er} et 2^e Cors en UT.

3^e et 4^e Cors en RÉ.

Trompettes en RÉ.

1^{er} et 2^e Trombones.

3^e Trombone.

Timbales MI SI.

SOPRANO SOLO.

CONTRALTO SOLO.

TÉNOR SOLO.

BARYTON SOLO.

SOPRANOS.

CONTRALTOS.

TÉNORS.

BASSES.

Harpes.

1^{ers} Violons.
(divisés)
avec Sourdines.
pp

2^{ds} Violons.
(divisés)
pp avec Sourdines.
pp

Altos.
(divisés)
pp avec Sourdines.
pp

Violoncelles.
(divisés)
pp

Contrebasses.
pp

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The middle six staves are in alto clef. The music features a variety of note values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and accidentals. A dynamic marking of *ff* is present in the first staff. A first ending bracket with an 8-measure repeat sign is located in the third staff. The system concludes with a double bar line.

A

The second system of the musical score, labeled 'A', also consists of ten staves. It begins with a treble clef staff containing a series of chords. The remaining staves feature a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The system concludes with a double bar line.

B

Musical score for the first system, featuring:

- Hautb. (Horn)
- Cl. (Clarinet)
- Altos unis. #2 (Alto Saxophone)
- Tylos unis. (Trombone)

The score includes dynamic markings such as *pp* and various musical notations including notes, rests, and slurs.

Musical score for the second system, featuring:

- Fl. (Flute)
- Hautb. (Horn)
- Cl. (Clarinet)
- Altos unis. #2 (Alto Saxophone)
- Tylos unis. (Trombone)

The score includes dynamic markings such as *pp* and *Div.* (divisi), along with musical notations including notes, rests, and slurs.

fl. *pp*

SOPRANO SOLO.
p

Or, Dieu se rappe_la cependant sa pro_messe. Un souffie s'e_le_va, doux comme u_ne ca_res_se,
 Doch Gott gedachte dess, was er No_ah ver_heissen. Ein Windhauch hob sich sanft schmeichelnd so lind und lei_se,

1^{ers} vns unis.

2^{ds} vns unis.

Div. *pp*

pp

fl. *p*

cl. *p*

p

Présageant que le deuil du mon_de allait fi_nir. *poco a poco*
 Wie Ahnung, dass am Ziel das stra_fen_de Geschick.

p Unis.

p

p

p

p

più animato.

Fl.

Cl.

B^{us}

p

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

Fl.

Cl.

B^{us}

Cors en RÉ.

p

72 Allegretto. (108=♩)

Fl. 1^o

Hautb. 4^o

Cl.

Cors en RÉ.

SOPRANO SOLO.

Et Noé put ouvrir la fe-nê-tre de l'ar-che.
Und Noah hob em-por nun das Fen-ster der Ar-che.

Div.

p pizz.



Fl.

Hautb.

Cl.

B^{us}

Cors en UT.

Cors en RÉ.

Div.

cresc.

Le corbeau s'envo-
Und den Ra-ben ent-



- la des mains du patri - arche Pour ne plus re - ve - nir.
 - sandt' zum Flug der Pa - tri - arche, Und er kam nicht zu - rück.
 dim.

1
2

pizz. Unis. Unis.

Fl. Hautb. Corno in UT.

Puis il donna l'essor, à la colom - be frê - le.
 Die Taube sandt' er aus, flatternd auf leichten Schwingen,

arco.

Andantino.

1^{re} Fl. *p*

2^{de} Fl. *p*

pp

pp

pp

pp

pp

pp

Récit.

Ne trouvant point d'a_bri pour re_po_ser son aî_le,
Sie a_ber kann_te noch den Ruhplatz nicht er_rin-gen

pp

pp

pp

pp

All^o moderato. (84 = ♩)

Fl.

Hautb.

Cl.

B^{us}

Cors en RÉ. En FA

mf

p

Cette première fois el le revint le soir.
Und gegen Abend kam sie matt zu ihm zu rück.

mf

p

Cors en FA.

mf

mf

76

(♩ = ♩)

Cors en UT. en SI b.

SOPRANO SOLO.

Après sept jours sor_tit encor la messa_gè-re.
 Am siebten Tag ent_sandt' er ein_mal noch die Taube;

cresc. *f*

cresc. *f*

cresc. *f*

cresc. *f*

cresc. *f*

cresc. *f*

Allegretto.

Fl.

Hautb.

Cl.

BUS

Cors.

Changez en RÉ.

p

ad lib. 3

Elle allait moins ti - mi - de à travers le ciel noir,
 Und muthig flog die Bo - tin durch dämmer - graue Luft.

dim.

pp

pp

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

Fl.

Hautb.

pp

pp

dol

Sur l'on - de frissonnante u - ne senteur lé -
 Es ath - mè - te die Fluth frisch wie von grü - nem

Div.

pp

pp

Div.

pp pizz.

Fl. Hautb.

- gè - re, Dans l'es - pa - ce un re - flet des rayons printa - niers,
 Lau - be, Und den Ae - - ther durch - strömet auf's Neu' Frühlings - duft,

Unis.
 arco.

pp Fl. Hautb.

pp Buis.
 pp Cors en FA.

Tout disait que la ter - re, é - mue et rajeu - ni - e, Pal - pi - tait de - l'ardeur
 Kün - dend dass die Er - de ver - jüngt zu neuem Trie - be Auf - er - wacht, neu erstand,

pp Unis.
 Div. pp Unis.
 Div. pizz.

pp cresc.

79

Fl.

Hautb.

Cl.

B^{us}

Cors en FA.

p *pp* *pp* *dim.* *ppp*

d'une nouvel - le vi - e, Et que ces jours d'é - preu - ve étaient bien les der - niers.
behend in jun - ger Lie - be, End sich für im - mer - dar nun ge - schlos - sen die Gruft!

pp *pp* *pp*

Allegro. (120 = ♩)

Fl.

Hautb.

Cors en FA.

Cet - le deuxième fois, et - le re - vint joy - eu - se: Elle apportait dans l'arche un brin d'oli - vier
Und dieses zwei - te Mal flog sie auf muntern Schwingen, Ein grünes Öl - blatt trug sie heim zu Noah's

ppp *p* *ppp* *p* *p* *p*

The musical score is arranged in a system of staves. At the top, there are four empty staves. Below them, the vocal line begins with the lyrics: "vert. Hand, On connut que le sol é-tait à décou-vert." The French lyrics are "On connut que le sol é-tait à décou-vert." and the German lyrics are "Er erkam - - te dar - aus, dass neu die Erd' er - stand;". The vocal line includes dynamic markings like *p* and *cresc.*, and features triplet markings (3) over certain notes. Below the vocal line is the piano accompaniment, starting with the instruction "Une seule Harpe." and featuring a complex texture of sixteenth-note runs in the right hand and a steady accompaniment in the left hand. The piano part includes dynamic markings like *p* and *cresc.*, and includes a section marked "arco." in the bass line.

1^{re} Flûte.

2^{de} Flûte.

Tromb.

alc.

ôtez les sourdines.

Div. 12

f

p

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

en LA

p

p

p

p

p

cresc.

p

cresc.

Div. 12

cresc.

ôtez les sourdines.

p

Div. 12

cresc.

ôtez les sourdines.

p

p pizz.

This page of a musical score, numbered 83, is marked with the instruction "Accelerando." at the top. The score is arranged in two systems of staves. The upper system consists of five staves, with the top two staves containing long, horizontal lines, possibly representing sustained notes or a specific performance technique. The lower system consists of five staves, with the top two staves featuring melodic lines and the bottom three staves containing chordal accompaniment. Dynamics such as "cresc." (crescendo) and "Unis." (unison) are clearly marked throughout the score. The notation includes various note values, rests, and articulation marks, all set against a background of a key signature with one sharp (F#).

D Molto allegro. (144 = ♩)

Après sept autres jours, la blanche voy_a_gense
 Und zum dritten Mal flog sie aus auf weissen Flügeln

f pizz. *f* arco.

S'envo-la de nou-veau vers les monts entre -vus.
 Zu den Hügeln hin- aus, die er-späh - te ihr Blick:
 Cet -te troisième fois, el-le ne re-vint plus.
 Doch dieses dritte Mal kam sie nicht mehr zu -rück!

Div. *f* Unis. *f*
f *f* *f* *f* *f*

f arco.

E

The musical score consists of 15 staves. The first four staves are for the upper strings (Violins I, Violins II, Violas, and Cellos/Double Basses). The fifth staff is for the vocal line, with the instruction "Changez en MI." appearing in the third measure. The sixth staff is for the piano accompaniment. The seventh staff is for the vocal line, with the lyrics "Et Noé, / Und Noah" appearing in the fifth measure. The eighth staff is for the piano accompaniment. The ninth and tenth staves are for the lower strings (Violins I and Violins II). The eleventh and twelfth staves are for the lower strings (Violas and Cellos/Double Basses). The thirteenth and fourteenth staves are for the lower strings (Violins I and Violins II). The fifteenth staff is for the lower strings (Violas and Cellos/Double Basses). Dynamics include *f*, *p*, *cresc.*, and *pizz.*. Articulation includes *espress.*. Performance instructions include "Changez en MI." and "p pizz."

Trompettes en RÉ.

Trombones.

regardant alors, blickte nun hinaus

vit que la ter - re, Re - nais - san - te, mon fait dans des flots de lu - miè -
sah' vol - ler Won - ne, Wie die Er - de da lag in den Strahlen der Son -

pizz. 2ds vus divisés.

arco.

Altos divisés.

pizz. viles divisés.

arco.

p

p arco.

Div.

The score consists of the following parts from top to bottom:

- Woodwinds: Flute (à 2.), Clarinet (à 2.), Bassoon (8).
- Strings: Violin I (mf), Violin II (mf), Viola (mf), Violoncello (mf), Contrabasso (mf).
- Timpani (Timb.) with trill (tr).
- Voice parts: SOPRANOS (re. ne.), CONTRALTOS, TÉNORS, and BASSES.
- Tutti section: A large ensemble of instruments marked *TUTTI.*
- Unison parts (Unis.) for several instruments.

The vocal parts have the following lyrics:

Il sortit donc de l'ar - che,
Und er verliess die Ar - che,

et bâ_tit un au_tel, Des vic - ti - mes sans nom - bre y fu - rent im - mo -
und erbauf den At - tar, o - pfer duf - ten dem Ret - ter aus den To - des -
Des vic - ti - mes sans nom - bre y fu - rent im - mo -
o - pfer duf - ten dem Ret - ter aus den To - des -

2^{ds} vus unis. *mf* *cresc.*

Div. *mf* *cresc.*

mf

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes five staves: four for the vocal ensemble (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and one for the piano accompaniment. The vocal lines feature lyrics in French and German. The piano part includes a prominent arpeggiated figure. Dynamic markings are used throughout to indicate volume changes. The instruction 'Unis.' is placed above the piano staff in the lower section of the page.

lé - - - es, Un are res-plendissant parut
- wo - - - gen, Und sieh?! am Ho-rizont erglänzt
- lé - - - es, Un are res-plendissant parut
- wo - - - gen, Und sieh?! am Ho-rizont erglänzt

Unis.

dans les nu - es.
 der farb' - ge Bo - gen,
 dans les nu - es.
 der farb' - ge Bo - gen,

sf *dim.* *p*
sf *dim.* *p*
sf *dim.* *p*
sf *dim.* *p*
sf *dim.* *p*
sf *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
ff *dim.* *p*
dim. *p*
dim. *p*
dim. *p*
dim. *p*
dim. *p*

Changez en SI b.

Changez en RÉ LA.

SOPRANO SOLO. *p*

Et voi_ ci ce que dit en_ co_re l'Eter_ nel:

Und es tönt nun das Wort des Herrn laut und klar:

CONTRALTO SOLO. *p*

Et voi_ ci ce que dit en_ co_re l'Eter_ nel:

Und es tönt nun das Wort des Herrn laut und klar:

TÉNOR SOLO. *p*

Et voi_ ci ce que dit en_ co_re l'Eter_ nel:

Und es tönt nun das Wort des Herrn laut und klar:

BARYTON SOLO. *p*

Et voi_ ci ce que dit en_ co_re l'Eter_ nel:

Und es tönt nun das Wort des Herrn laut und klar:

dim. *pp*

Ritenuto. cresc.

p *espress.*

mf

Cl.

BUS

Cors en FA.

TÉNOR SOLO. *dolce.*

Je ne maudi_rai plus la ter - re. Vous et moi nous sommes li - és, Et votre al_li - an - ce m'est
 Ich will der Er - de nicht mehr flu - chen, Meine Lie - be blei - be sich gleich Al - len, die mich lie - bend

Fl.

Hautb.

Cl.

BUS

CONTRALTO SOLO.

BARYTON SOLO.

*chère, Croissez donc et multi - pliez!
 su - chen, Früchtbar seid und meh - ret Euch!*

dol
 Vous et moi nous sommes li -
 Mei - ne Lie - be blei - be sich

*Je ne maudi_rai plus la ter - re.
 Ich will der Er - de nicht mehr flu - chen,*

dim.

dim.

p pizz.

SOPRANO SOLO. *dol*
 Je ne mau_dirai plus la ter_re. Vous et moi nous sommes li_
 Ich will der Erde nicht mehr flu_chen; Meine Lie_be blei_be sich

_és, Et votre al_li_an_cé m'est ché_re. Vous et moi_
 gleich Al_len, die mich lie_bend su_chen, Treu und lie_

BARYTON SOLO.
 Je ne mau_dirai plus la ter_re. Vous et
 Ich will der Erde nicht mehr flu_chen, Mei_ne

pp *p* *p* *p* *p* *p*

F

The musical score consists of several staves. At the top, there are four staves for the vocal line, with lyrics in French and German. The French lyrics are: *-és, Vous et moi nous sommes li-és, Et votre* (with *gleich, Meine Lie-be bli-be sich gleich, Ja al-* below). The German lyrics are: *nous som-mes li-és, Et votre alli-an-ce m'est ché-* (with *-bend schütz-ich-és, Euch, Al-le die mich lie-bend su-* below). The piano accompaniment includes a grand staff (treble and bass clefs) and a lower grand staff. Dynamics include *p*, *cresc.*, *espress.*, and *pizz.*. A **F** dynamic marking is present at the top of the page.

al - li - an - ce m'est chère. Croissez donc et multi - pli - ez!
 - le die liebend mich su - chen, Fruchtbare seid und mehret Euch!

- re. Croissez donc et mul - ti - pli - ez!
 - chen, Frucht - bar seid und meh - ret Euch!

Croissez donc et multi - pli - ez, mul - ti - pli - ez!
 Frucht - bar seid und mehret euch, und meh - ret Euch!

- és. Croissez donc et mul - ti - pli - ez!
 Euch, Fruchtbare seid und meh - ret Euch!

Une seule Harpe. *f*

mf *cresc.*

mf *cresc.*

mf *cresc.*

mf *arco.* *cresc.*

mf *cresc.*

f *pizz.*

The musical score is arranged in multiple systems. The top system consists of five staves. The second system contains the vocal lines with lyrics in French and German, and piano accompaniment. The lyrics are: *arc brill - ler sur le nu - a - ge, Hom - mes, sou - ve - nez - vous, Hom* / *Bo - gen wenn sich Wolken thürmen, Men - schen! dann mahnt es Euch, Men*. The bottom system continues the piano accompaniment with various markings such as *pp*, *Div.*, *Unis.*, and *arco.*

à 2.

p

fp

pp $\langle \rangle$ *pp*

dim. *p>*

arc brill - ler sur le nu - a - ge, Hom - mes, sou - ve - nez - vous, Hom
Bo - gen wenn sich Wolken thürmen, Men - schen! dann mahnt es Euch, Men

arc, Hom - mes, sou - ve - nez - vous, Hom
- ab Men - schen! dann mahnt es Euch, Men

arc, Hom - mes, sou - ve - nez - vous, Unis.
- ab Men - schen! dann mahnt es Euch, pp

pp $\langle \rangle$ *pp* $\langle \rangle$ *pp* $\langle \rangle$ *pp*

pp $\langle \rangle$ *pp* $\langle \rangle$ *pp* $\langle \rangle$ *pp*

Div. *Unis.*

pp $\langle \rangle$ *pp* $\langle \rangle$ *pp* $\langle \rangle$ *pp*

pp $\langle \rangle$ *pp* $\langle \rangle$ *pp* $\langle \rangle$ *pp*

p $\langle \rangle$ *pp* $\langle \rangle$ *pp* $\langle \rangle$ *pp*

arco. *pp*

pp

H

The musical score consists of multiple staves. The top section features vocal lines with lyrics in French and German. The piano accompaniment is shown in the bottom section. Dynamics include *p*, *dolce*, *cresc.*, and *pp*. There are also performance markings like *1^o* and *3*.

French Lyrics:
 - mes, sou - venez - vous qu'il doit ê - tre à ja - mais Le si - gne rassu -
 - schen, dann mah' es Euch dass er leuch - te als Pfand, dass ich Euch ge -

German Lyrics:
 Hom - mes, sou - venez - vous qu'il doit être à ja - mais Le
 Men - schen, dann mah' es Euch dass er leuchte als Pfand, dass

German Lyrics (continued):
 Hom - mes, sou - venez - vous qu'il doit être à ja -
 Men - schen, denket des Bunds, denn er leuch - tet als

German Lyrics (continued):
 Hom - mes, Hommes sou - venez - vous qu'il doit
 Men - schen, Menschen, dann mah' es Euch dass er

- rant, — le symbo-le et le ga - ge
 - lobt, — Eu-re Er-de zu schir-men,

si-gne rassu-rant, le sym bole et le ga - ge
 ich es Euch ge-lobt, Eu-re Er-de zu schir-men,

- mais Le sym-bo-le, le sym bole et le ga - ge
 Pfand meines Schmu-res Eu-re Er-de zu schir-men,

ê-tre à ja-mais Le sym bole et le ga - ge
 leuchte als Pfand Eu-re Er-de zu schir-men,

mf *p* *sf* *dolce.*

De la paix que je
 Dass Euch Frie-de von

De la paix, de la paix que je
 Dass Euch Frie-de, ja Frie-de, von

De la paix que je vous pro-mets, que
 Dass Euch Frie-de von Gott ge-sandt, von

De la paix que je
 Dass Euch Frie-de von

mf *dim.* *p* *pp*

p pizz.

1^o
p

dim.
vous pro - mets.
Gott ge - sandt.

dim.
vous pro - mets.
Gott ge - sandt.

dim.
je vous pro - mets.
Gott — ge - sandt.

dim.
— vous pro - mets.
Gott — ge - sandt.
tranquillo

p

pp

p

p

p

p

Col C.B.

arco. *p*

Changez en RÉ.

SOPRANOS. *p*
Je ne mau - di - rai plus la ter - re.

CONTRALTOS. *p*
Ich will der Er - de nicht mehr flu - chen,

TÉNORS. *p*
Je ne mau - di - rai plus la ter - re.

BASSES. *p*
Ich will der Er - de nicht mehr flu - chen,

TUTTI. *p*

Col C.B.

The musical score is arranged in a system with multiple staves. At the top, there are five staves for the piano accompaniment, each marked with *cresc.*. Below these is a staff for **Timbales en RÉ. LA.** with a *p cresc.* marking. The vocal parts consist of four staves: two for French lyrics and two for German lyrics. The French lyrics are: "Vous et moi nous som - mes li - és, Et vo - tre al - li -". The German lyrics are: "Mei - ne Lie - - - be blei - be sich gleich für al - - le die". The piano accompaniment at the bottom includes a grand staff with a *cresc.* marking and a **Col C.B.** (Cymbal) part with a *cresc.* marking. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C).

- an - ce m'est chère. Crois - sez donc et multi - pliez!
 lie - bend mich su - chen, Fruchtbar seid und mehret Euch!
 - an - ce m'est chère. Crois - sez donc et multi - pliez!
 lie - bend mich su - chen, Fruchtbar seid und mehret Euch!

p cresc.
p cresc.
 TACET.

Col C.B.

Changez en LA.

Changez en RÉ.

f
 Crois-sez donc et multi-plez! Quand vous verrez mon arc briller sur le nu-age, Hom-me
 fruchtbar seid und vermeh-ret Euch! Wenn die-ser Bo-gen strahlt, wenn die-ser Bogen strahlt, Men-schen,

Col C. B.

à 2.
f

2.
f

f

Crois - sez donc et multi - pli - ez! Quand vous verrez mon arc briller sur le nu -
Frucht - bar seid und vermeh - ret Euch, Wenn die - ser Bo - gen strahlt, wenn dieser Bogen

sou - ve - nez - vous qu'il doit être à jamais Le si - gne ras - su - rant, le sym - bo - le et le ga - ge
dann mahnt es Euch dass er leuchte als Pfand, Dass Gott es Euch ge - lobt, Eu - re Er - de zu beschir - men,

Col C.B.

en RÉ. à 2.

f

f

f

f

f

f

f

f

Crois-sez donc et multipliez! Quand vous verrez mon
Fruchtbar seid und vermehret Euch, Wenn die-ser Bo-gen

- age, Hommes, souvenez-vous qu'il doit être à jamais Le signe rassurant, le symbole
strahlt, Men-schen! dann mahnt es Euch dass er leuchte als Pfand, dass Gott es Euch ge-lobt, Eu-re Er-de

De la paix que je vous promets. Crois-sez donc, croissez! multipliez!
Dass Euch Friede von Gott gesandt! Fruchtbar seid, fruchtbar und mehret Euch!

Col C.B.

// // // //

arc briller sur le nu - age, Hom - mes, sou - ve - nez - vous qu'il doit être à jamais Le si - gne ras - su -
 strahlt, wenn die - ser Bogen strahlt, Men - schen! dann mahnt es Euch dass er leuchte als Pfand, dass Gott es Euch ge -
 et le ga - ge De la paix - que je vous pro - mets. Crois - sez donc! crois -
 zu beschir - men, dass Euch Frie - den von Gott ge - sandt. Frucht - bar seid, blüht
 multi - pliez! Crois - sez et mul - ti - pli - ez! Crois - sez
 Vermehret Euch! Frucht - bar seid und meh - ret Euch! Frucht - bar

Col C.B.

- ez! Quand vous verrez mon arc briller sur le nu - age, Hom - mes, sou - venez - vous qu'il doit
 Euch Wenn die - ser Bo - gen strahlt, wenn dieser Bo - gen strahlt, Men - schen! dann mahnt es Euch, dass er

- rant, le sym - bo - le et le ga - ge De la paix que je vous pro -
 - lobt, Eu - re Er - de zu beschir - men, dass Euch Frie - de von Gott ge -

- sez! mul - ti - pli - ez! multi - pli - ez! Crois - sez et mul - ti - pli -
 und vermeh - ret Euch! vermeh - ret Euch, blü - het und meh - ti - pli -

done! multi - pli - ez! Crois - sez et mul - ti - pli -
 seid und mehret Euch! Ver - meh - ret Euch, ver - meh - ret

Col C.B.

être à jamais, à ja - mais Le sym - bo - le et le ga - ge De la
leuchte als Pfand, ja als Pfand meines Bun - des, meines Bundes, dass Euch
 - mets, Il doit ê - tre à ja - mais Le sym - bo - le et le ga - ge De la
- sandt, denn es leuch - tet als Pfand meines Bun - des, meines Bundes, dass Euch
 - ez! Il doit ê - tre à ja - mais Le symbo - le et le ga - ge, et le ga - ge De la
Euch, denn es leuch - tet als Pfand meines Bun - des, meines Bundes, dass Euch
 - ez! Il doit ê - tre à ja - mais Le sym - bo - le et le ga - ge De la
Euch, denn es leuch - tet als Pfand meines Bun - des, meines Bundes, dass Euch

ff
ff
 Col C.B.

L

paix que je vous pro - mets.
Frie - den von Gott ge - sandt.

paix que je vous pro - mets. Croissez! multi - pli - ez! Croissez! multi - pli - ez! Crois - sez done, croissez
Frie - den von Gott ge - sandt. Fruchtbar seid mehret Euch, fruchtbar seid mehret Euch! Blü - het, frucht - bar seid

paix que je vous pro - mets.
Frie - den von Gott ge - sandt.

Crois - sez done et mul - ti - pli - ez, et mul -
Fruchtbar seid und ver - meh - ret Euch, und ver -

paix que je vous pro - mets.
Frie - den von Gott ge - sandt.

Col C.B.

et mul - ti - pli - ez!
und ver - meh - ret Euch!

Crois - sez donc et
Frucht - bar seid, und

multi - pli - ez!
Vermeh - ret Euch,

multi - pli - ez!
und mehret Euch!

Crois - sez donc et
Frucht - bar seid, und

mul - ti - pli - ez!
meh - ret Euch!

Col C.B.

mul - ti - pli - ez!
meh - ret Euch!

multi - pli - ez!
vermehret Euch!

Crois - sez
Frucht - bar

- ez!
Euch!

Crois - sez
Frucht - bar

done!
seid,

crois - sez
frucht - bar

Crois - sez
Frucht - bar

done / et / und

mul - ti - pli - ez!
Euch,

mul - ti - pli - ez!
und / meh - ret

multi - pli - ez!
Vermehret

Crois - sez
frucht - bar

done / et / und

mul - ti - pli - ez!
meh - ret

M

The musical score consists of ten staves. The top two staves are for the vocal line, and the bottom two are for the piano accompaniment. The middle six staves contain the lyrics in French and German. The score is in 3/4 time and the key signature has one sharp (F#).

Lyrics:

done! / seid! / Sou - ve - nez - vous qu'il doit être à ja - / Men - schen! / ge - denkt dass Euch leuchte das

done! / seid! / Quand vous verrez cet arc, / Wenn Euch mein Bo - gen strahlt,

- ez! / Euch! / Quand vous verrez cet arc bril - ler sur le nu - a - ge, / Wenn Euch mein Bo - gen strahlt, wenn sich Ge - wöl - ter thürmen, / Sou - ve - nez - dann mahnt es

- ez! / Euch! / Quand vous verrez cet arc... / Wenn die - ser Bo - gen strahlt

- mais - Le sym - bo - le et le ga - ge, le sym - bole et le ga - ge De la
Pfund mei - nes Bun - des Euch zu *schir - - - - - men, dass Euch Frie - de, ja Frie - - - de, dass Euch*

Sou - ve - nez - vous qu'il doit être à ja - mais Le ga - ge, le sym - bole et le ga - ge De la
dann mahm' es Euch, er leuchte Euch als Pfand des Bun - des dass Euch Frie - de, ja Frie - - - de, dass Euch
1^{ers} Ténors seuls.

vous! sou - ve - nez - vous qu'il doit être à ja - mais Le ga - ge, le sym - bo - le et le ga - ge
Euch, dann mahm' es Euch, er leuchte Euch als Pfand des Bun - des dass der Herr Euch be - schir - - me,

paix que je vous pro - mets.
Fric - de - ron Gott ge - sandt.

paix que je vous pro - mets.
Fric - de - ron Gott ge - sandt.

De la paix — que je vous pro - mets.
dass Euch Frieden sei von Gott ge - sandt.

TUTTI. f Croissez donc
Fruchbar seid,

f Crois - sez donc et multi - pli - eul mul - ti - pli -
Fruchbar seid und vermeh - ret Euch, vermehret

SOPRANO SOLO. *poco a poco cresc.*
CONTRALTO SOLO.
TÉNOR SOLO.
BARYTON SOLO.

f Crois - sez done
f Frucht - bar seid
f Crois - sez done
f Frucht - bar seid
f Crois - sez done
f Frucht - bar seid
f Crois - sez done
f Frucht - bar seid

f Crois - sez done et mul - ti - pli - ez! multi - pli -
f Fruchtbar seid und ver - meh - ret Euch, vermeh - ret
 et mul - ti - pli - ez! multi - pli - ez! multi - pli - ez! mul -
 und ver - meh - ret Euch, vermeh - ret Euch, vermeh - ret Euch, ver -
 - ez! multi - pli - ez! multi - pli - ez!
 Euch, vermeh - ret Euch, vermeh - ret Euch, vermeh - ret Euch,

The musical score consists of multiple staves. The upper staves contain instrumental parts with dynamic markings such as *f*, *ff*, and *à 2.*. The lower staves contain vocal parts with French lyrics. The lyrics are:
 et mul - ti - pli - ez! / und ver - meh - ret Euch,
 Crois - sez, mul - ti - pli - ez, crois - sez, / Ge - deiht und meh - ret, mehret Euch,
 Crois - sez donc / Frucht - bar seid
 et mul - ti - pli - ez! / und ver - meh - ret Euch,
 Croissez, mul -
 - ez! multipli - ez! multipli - ez! / Euch, vermehret Euch, vermehret Euch,
 Ge - deiht und
 - tipli - ez! mul - ti - pliez! multipli - ez! / - mehret Euch, ver - mehret Euch, vermehret Euch,
 Croissez, mul -
 multipli - ez! / Vermehret Euch,
 multipli - ez! / Vermehret Euch,
 Ge - deiht und

crois sez, mul ti pli ez! Hom
Ge deiht, und meh ret Euch, Men

crois sez, mul ti pli ez! Hom
Ge deiht, und meh ret Euch, Men

crois sez, mul ti pli ez! Hom
Ge deiht, und meh ret Euch, Men

crois sez, mul ti pli ez! Hom
Ge deiht, und meh ret Euch, Men

- ti pli ez! Croissez, mul ti pli ez! Croissez! croissez!

mehret Euch, gedeiht und mehret Euch! Gedeiht! Gedeiht!

- ti pli ez! Croissez, mul ti pli ez! Croissez! croissez!

mehret Euch, gedeiht und mehret Euch! Gedeiht! Gedeiht!

- mes,
 - schen,
 Sou-ve-nez-vous
 dann mahne's Euch,
 qu'il doit être
 er strahle
 Euch als Pfand
 à jamais
 le des

Hommes,
 Menschen,
 sou-ve-nez-vous
 dann mahne's Euch,
 qu'il doit être
 er strahle
 Euch als Pfand
 à jamais
 Le

Col C.B.

The musical score is arranged in a standard format with vocal staves at the top and instrumental staves at the bottom. The vocal parts are in French and German. The instrumental parts include strings and woodwinds. Dynamics are marked throughout the score.

Vocal Lyrics:

ga - ge Bun - des	De la dass Euch	paix que je Frie - de von	vous pro - Gott ge -	mets. sandt.	Hom - mes, Men - schen,
ga - ge Bun - des	De la dass Euch	paix que je Frie - de von	vous pro - Gott ge -	mets. sandt.	Hom - mes, Men - schen,
ga - ge Bun - des	De la dass Euch	paix que je Frie - de von	vous pro - Gott ge -	mets. sandt.	Hom - mes, Men - schen,
ga - ge Bun - des	De la dass Euch	paix que je Frie - de von	vous pro - Gott ge -	mets. sandt.	Hom - mes, Men - schen,
ga - ge Bun - des	De la dass Euch	paix que je Frie - de von	vous pro - Gott ge -	mets. sandt.	Hom - mes, Men - schen,
ga - ge Bun - des	De la dass Euch	paix que je Frie - de von	vous pro - Gott ge -	mets. sandt.	Men - schen,
ga - ge Bun - des	De la dass Euch	paix que je Frie - de von	vous pro - Gott ge -	mets. sandt.	Men - schen,
ga - ge Bun - des	De la dass Euch	paix que je Frie - de von	vous pro - Gott ge -	mets. sandt.	Men - schen,

Instrumental Parts:

- Woodwinds: Flutes, Clarinets, Bassoons, Saxophones.
- Strings: Violins, Violas, Cellos, Double Basses.
- Other: Col C.B. (Columbian Bell).

Dynamics: *à 2.*, *ff*, *p*.

The musical score is arranged in a system of 18 staves. The top 12 staves are for the choir, with 6 parts in the upper register (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and 6 parts in the lower register (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The bottom 6 staves are for piano accompaniment, with 3 parts in the right hand and 3 parts in the left hand. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are written in French and German, with French above and German below. The lyrics are: "Crois - sez et mul - ti - pli - ez! blü - het und ver - meh - ret Euch! mul - ti - pli - ez! ver - meh - ret Euch!". There are some markings like "tr" (trill) and "Div." (Divisi) in the lower vocal parts.